

УДК 81'42

Кузьменко Е.Л.

Московский Государственный Областной Университет

**ВЕРБАЛЬНАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ЧУВСТВ И
ЭМОЦИЙ ЭТНО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ)**

Kuz'menko E.

Moscow State Regional University

**VERBAL PRESENTATION OF NEGATIVE EMOTIONS OF
ETHNIC AND SEMANTIC PERSONALITY
(BASED ON THE EXAMPLE OF PHRASEOLOGICAL UNITS)**

Аннотация. Данная статья посвящена основным проблемам отражения отрицательного эмоционального состояния личности в языке. На материале английского и русского языков определяются и характеризуются семантические группы и подгруппы, из которых складывается концепт «Эмоции и чувства» личности. Концептуальная эмотивная картина мира отражает действительность на ментальном уровне в форме концептов, описывающих эмоции и чувства и представляющих собой эмоциональный интеллект личности. Эмоциональные факторы являются источником семантического развития языка и являются его частью.

Ключевые слова: концепт, семантика фразеологических единиц, языковая картина мира, отрицательные эмоции, ментальный уровень.

Abstract. The article deals with problems of emotional intellect of verbal personality. This paper illustrates how negative emotions of person are reflected in the language. Using the material of English and Russian, the author defines and characterizes semantic groups and subgroups, on the basis of which concepts "Emotions and Feelings" of the person are formed. The emotive world picture reflects reality on the mental level in the form of concepts which are the factors of language semantic development.

Key words: concept, semantics of phraseological units, the language picture of world, negative feelings, mental level.

На современном этапе развития лингвистической науки все большее внимание уделяется тем свойствам языка, которые связаны с различными аспектами внутренней жизни человека [8], в том числе эмоциональной. Важным для лингвистики является то, как отражается в языке внутренний мир личности, какими способами язык передает эмоциональные состояния, какие средства используются для этого и как они актуализируются в тексте.

Личность существует в условиях множества социально-психологических миров, ограниченных особенностями социума, национальным своеобразием, а также спецификой ее деятельности. Термин «картина мира» был впервые введен в философии и логике и трактуется на уровне отражения сознанием человека действительности в виде понятий, представлений, концептов, как «некоторое целое знаний и представлений о мире, сформированное языком конкретного общества» [6, 74].

Концептуальная картина мира отражает действительность на ментальном уровне в форме концептов, которые представляют собой базу мышления личности. Концепт представляет собой оперативную содержательную единицу памяти, «ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины, отраженной в психике человека» [4, 90]. Одним из видов концептуальной картины мира является культурная картина мира, которая «специфична и различается у разных народов» [9, 41]. Языковая картина мира вербализует кон-

цептуальную картину мира, т.е. выражает ее средствами языка. Таким образом, концепт выступает как лингвоментальная единица языка, как определенный знак культуры.

Эмоциональное состояние как один из видов внутреннего состояния человека представляет собой особо организованную структуру, куда входит субъект состояния и продуцируемый ему эмоциональный признак. Характер, интенсивность и протекание эмоционального состояния зависят не только от субъекта данного состояния, но и от внешнего источника, являющегося причиной его возникновения [7]. Эмоциональные факторы являются одним из источников семантического развития языка, а эмоциональные компоненты лежат не за пределами лексического значения слова, а являются его частью. Языковая концептуализация эмоционального состояния личности выступает как «вербализованное оформление и структуризация накапливаемых человеческим сознанием и мышлением смыслов, образов, ассоциаций, представлений, идей», связанных с эмоциональной сферой [3: 94]. Однако многое еще остается неизвестным в данной сфере языковой семантики. Это объясняется тем, что роль эмоций в языке долгое время недооценивалась. Так, в лингвистической литературе до сих пор нет однозначного ответа на вопрос о том, как эмоциональная жизнь человека преломляется в языке и его семантике, почему в речи практически любое слово может стать эмотивным, как объяснить, что нейтральные слова, сочетаясь, друг с другом, могут «порождать» эмотивные словосочетания и сверхфразовые единства [10].

Эмоции человека представляют собой продукт общественно-исторического развития и относятся к процессам внутренней регуляции поведения личности. Являясь одной из форм отражения и познания объектов и явлений действительности в их смысловой значимости для личности, эмоции выражаются языковыми средствами, только будучи отраженными сознанием. Высшим продуктом развития эмоций человека являются устойчивые чувства к объектам и явлениям окружа-

ющей среды, отвечающим его потребностям. Сильное, доминирующее чувство называется страстью. События, влияющие на изменение жизни человека, наряду со специфическими эмоциями могут формировать общий эмоциональный фон – настроение личности [2, 407].

Своеобразие эмоций и чувств определяется личностными качествами, направленностью личности, ее мотивами, стремлениями, индивидуальными психическими свойствами (характер, темперамент и т.п.). Между чувствами и эмоциями существуют сложные взаимоотношения. «Чувства проявляют себя через эмоции, а эмоции, социализируясь, могут преобразовываться в чувства» [1, 52]. Эмоциональный опыт личности изменяется и обогащается в процессе развития и становления личности в результате сопереживаний, возникающих в совместной деятельности и общении с другими людьми, при восприятии произведений искусства и явлений природы, под влиянием средств массовой информации. Эмоции регулируют человеческое общение, определяя его способы и средства, и влияя на выбор коммуникантов. Эмоции и чувства выражают отношение человека к действительности, которое всегда сопровождается оценкой. Эмотивность (чувственная оценка объекта), «всегда экспрессивна и оценочна, но не наоборот» [5, 153].

Структура семантического микрополя отрицательных чувств и эмоций представлена архисемой *Feeling* (эмоция, чувство, отношение, настроение), выражающей родовое понятие; и периферией, включающей семантические группы и подгруппы, которые состоят из дифференциальных компонентов, характеризующих отрицательные чувства и эмоции. Семантическая структура групп и подгрупп, входящих в состав семантического микрополя отрицательных чувств и эмоций может быть конкретизирована.

Семантическая группа фразеологических единиц, характеризующих плохое настроение (Low Spirits).

Настроение трактуется на уровне сравнительно продолжительных и устойчивых

психических состояний умеренной или слабой интенсивности, которые проявляются в качестве положительного или отрицательно-эмоционального фона психической жизни индивида [2, 200]. В отличие от ситуативных эмоций, настроение является эмоциональной реакцией не на непосредственные последствия происходящих событий, а на их значение для человека в контексте его общих жизненных интересов, планов и ожиданий. Сформировавшееся настроение, в свою очередь, способно влиять на непосредственные эмоциональные реакции по поводу тех или иных событий, меняя ход мыслей человека, его восприятие и поведение. Настроение может переживаться личностью как в качестве нерасчлененного общего эмоционального фона (например: приподнятое настроение или подавленное настроение), так и в качестве четко идентифицируемого состояния (например: радость, восторг, ликование или печаль, тоска, грусть). Это зависит от степени осознанности причин, вызвавших то или иное настроение.

В данную семантическую группу включены следующие подгруппы:

✓ единицы, характеризующие общий эмоциональный фон: уныние, скуку (например: *be in the blues* – хандрить, находиться в унынии, меланхолии, быть в угнетенном состоянии);

✓ единицы, характеризующие горе, скорбь, тоска, печаль, грусть, огорчение (например: *deep waters* – большое беспокойство или горе; *go through hell* – испытывать сильнейшие душевные муки, сильно страдать).

Семантическая группа фразеологических единиц, характеризующих стыд (Shame).

Стыд представляет собой эмоцию, возникающую как результат осознания индивидом реального или мнимого несоответствия его поступков и индивидуальных проявлений принятым в данном обществе и разделяемым им самим социальным этическим и правовым нормам [2, 347]. Стыд является социально-обусловленной эмоцией, которая

формируется в ходе сознательного усвоения личностью этических норм и правил поведения конкретного социального общества и культуры. Стыд переживается как неудовлетворенность собой, осуждение и обвинение себя, и выражается в таких эмоциональных переживаниях как сожаление, раскаяние, досада, горечь и т. п. Чувство стыда способствует развитию самосознания и самоконтроля личности, акцентируя внимание субъекта на собственных личностных качествах и поступках. Одним из выражений нравственного самосознания личности является *совесть*, которая представляет собой способность личности осуществлять самоконтроль, самостоятельно формулировать для себя нравственные обязанности, требовать от себя их выполнения и производить самооценку совершаемых действий [2, 325]. Она может проявляться как в форме рационального осознания нравственного значения своих поступков, так и в форме эмоциональных переживаний.

На основании вышеизложенного в данную семантическую группу включены следующие подгруппы, объединяющие:

✓ единицы, характеризующие стыд, позор (например: *burning shame* – стыд, позор, срам);

✓ единицы, характеризующие сожаление, досаду, раскаяние, горечь (например: *the more's the pity* – тем хуже, какая жалость, как жаль; *in sackcloth and ashes* – посыпав голову пеплом, в горе и покаянии);

✓ единицы, характеризующие угрызения совести (например: *still small voice* – голос совести; *searching of heart* – угрызения совести).

Семантическая группа фразеологических единиц, характеризующих тревогу (Anxiety).

Тревога трактуется на уровне эмоционального состояния, которое возникает в ситуациях неопределенной опасности и проявляется в ожидании неблагоприятного развития событий. У человека тревога обычно связана с ожиданием неудач в социальных взаимо-

действиях и зачастую бывает обусловлена неосознанностью источника опасности. Тревога может проявляться в ощущениях беспомощности, неуверенности в себе, недоверии к другим, бессилия перед сложившимися обстоятельствами (отчаяние), в преувеличении их могущества и угрожающего характера. Поведенческие проявления тревоги проявляются в общей дезорганизации деятельности, нарушающей ее направленность и продуктивность.

В семантическую группу тревоги входят подгруппы, включающие в себя:

✓ единицы, характеризующие беспокойство, волнение (например: be on nettles – испытывать беспокойство, тревожиться, ерзать от волнения, ≅ быть как на иголках; have kittens – беспокоиться, нервничать, психовать);

✓ единицы, характеризующие растерянность, смущение, скованность (например: be all adrift – растеряться, быть сбитым с толку, запутаться; hang in the wind – сомневаться, находиться в состоянии неопределенности);

✓ единицы, характеризующие отчаяние (например: a blind alley – тупик, безвыходное положение; be in an agony of despair – быть в полном, безысходном отчаянии);

✓ единицы, характеризующие неуверенность, недоверие (например: keep smb. in the air – держать кого-л. в состоянии неуверенности, неизвестности; put smb. out of heart – обескуражить кого-л., лишить уверенности в себе).

Семантическая группа фразеологических единиц, характеризующих страх (Fear).

Страх определяется как эмоция, направленная на источник действительной или воображаемой опасности. Специфика переживания и интенсивность страха варьирует в достаточно широком диапазоне оттенков (боязнь, испуг, ужас), в зависимости от характера угрозы биологическому или социальному существованию индивида. В случае если страх достигает силы аффекта (панический страх, ужас), он может вызывать опре-

деленные стереотипы поведения: бегство, оцепенение, защитная агрессия.

Таким образом, семантическая группа, характеризующая страх состоит из следующих подгрупп:

✓ единицы, характеризующие боязнь, испуг (например: shake in one's shoes – *трястись, дрожать от страха*; one's blood turned to ice – *кровь застыла в жилах*);

✓ единицы, характеризующие панический страх, ужас (например: blue fear – *паническое состояние, сильный испуг, жуткий страх*; take the alarm – *встревожиться, перепугаться, впасть в панику*).

Семантическая группа фразеологических единиц, характеризующих ненависть (Hate).

Ненависть представляет собой стойкое активное отрицательное чувство, направленное на явления, которые противоречат потребностям, убеждениям и ценностям личности [2, 206]. Формированию ненависти обычно предшествует резкое недовольство, вызываемое нежелательным для индивида развитием событий, или систематическое накопление более слабых воздействий со стороны источника отрицательных переживаний. В этих случаях предметом ненависти может стать как реальная, так и воображаемая причина этих событий. Ненависть не только способна вызвать резко отрицательную оценку предмета или явления, на которое она направлена, но и активную деятельность против него.

Исходя из вышеизложенного, в настоящую семантическую группу объединены следующие подгруппы, включающие в себя:

✓ единицы, характеризующие ненависть, недоброжелательство, антипатию (например: hate smb. like poison – *смертельно, люто ненавидеть кого-л. или что-л.*; wish smb. ill – *желать кому-л. неудачи, недоброжелательно, недружелюбно относиться к кому-л.*);

✓ единицы, характеризующие отвращение, презрение, омерзение (например: point the finger of scorn at smb. – *насмехаться над кем-л., презрительно отзываться о ком-л.*; a

nasty taste in one's mouth – неприятное впечатление, отвращение);

✓ единицы, характеризующие злобу, зависть (например: get one's knife into smb. – воспылать злобой к кому-л., ≅ точить нож против кого-л.; green with envy – снедаемый завистью, позеленевший от зависти).

Семантическая группа фразеологических единиц, характеризующих вражду (Animosity).

Вражда интерпретируется в качестве устойчивого вида индивидуально-избирательных межличностных отношений, которые характеризуются взаимной антипатией и ненавистью их участников. Причиной вражды может стать конфликт, т. е. столкновение противоположно направленных и несовместимых друг с другом тенденций в межличностных отношениях индивидов или групп людей, связанное с острыми отрицательными переживаниями. Межличностный конфликт представляет собой такую ситуацию взаимодействия людей, при которой они либо преследуют противоположные цели, либо придерживаются несовместимых норм и ценностей, а также в случае острой конкурентной борьбы. В отдельных случаях во вражду могут переходить дружеские отношения, когда их участники серьезно нарушают определенные нормы поведения, характерные для дружбы (семантическая группа положительных эмоций). Эти нарушения ведут к прекращению дружеских отношений, к ссоре.

Таким образом, данная семантическая группа включает в себя следующие подгруппы, объединяющие:

✓ единицы, характеризующие обиду, возмущение, негодование (например: a bitter pill to swallow – горькая пилюля, обида, унижение, с которым приходится мириться; cut to the bone – глубоко уязвить, ранить в самое сердце кого-л.; возмущать кого-л. до глубины души);

✓ единицы, характеризующие гнев, ярость (например: pour out the vials of one's wrath – излить свой гнев на кого-л.; see red – прийти в ярость, рассвирепеть);

✓ единицы, характеризующие ссору, драку (например: not to be on speaking terms – не разговаривать друг с другом, прекратить знакомство; fall foul of... – столкнуться, сцепиться, поссориться с кем-л.; a battle royal – баталия, шумная ссора; by the ears – в ссоре, ≅ на ножах; at odds with smb. – в ссоре, не в ладах с кем-л.; come to loggerheads – дойти до драки);

✓ единицы, характеризующие враждебность (например: private war – длительная (наследственная) вражда, кровная месть; a dead set – резкая критика, враждебное отношение; cut each other's throats – перегрызть друг другу глотки, смертельно враждовать; a war to the death – война на истребление, непримиримая вражда).

Таким образом, каждый естественный язык отражает определенный способ концептуализации (т.е. восприятия и организации) окружающей действительности, который имеет как универсальные, так и национально-специфические черты. Языковая картина мира в качестве вербализованной структуры мира, образуется в результате интерпретации объективной действительности коллективным языковым сознанием. Логико-понятийный компонент сознания отражает в языке особенности мышления народа-носителя языка, которые фиксируются в концептуальном членении объективного мира, в неповторимости создаваемых им прототипов реальных объектов. Эмоционально-оценочный и ценностно-эмоциональный компоненты сознания дают представление о нравственных, моральных и этических приоритетах народа-носителя языка, уникальных для каждой культуры.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гройсман А.Л. Психология. М.: НВ Магистр, 1993. Ч. 1. 118 с.
2. Краткий психологический словарь / Сост. Л.А. Карпенко. Под общ. ред. А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского. М.: Политиздат, 1985. 431 с.
3. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: МГУ, 1996. 245 с.
4. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 1986. 158 с.

5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высшая школа, 1986. 336 с.
 6. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь / 3-е изд. перераб. М.: Флинта: Наука, 2003. 320 с.
 7. Силин А.А. Средства описания эмоционального состояния (на материале португальского языка). Автореф. дис. ... канд. фил. наук. М., 1988. 24 с.
 8. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 286 с.
 9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 262 с.
 10. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка: Монография. М.: ЛКИ, 2008. 208 с.
-